

nes; *a piece of*—, une machine; *done by*—, fait à la mécanique.

**Madapolam**, madapolam.

**Madder**, garance; — *root*, alizari; *barke*—, garance en écorce; *ground*—, — en poudre; *crop*—, — grappe.

**Magazine**, entrepôt, revue (*librairie*).

**Magnesia**, magnésie; *calcined*—, — calcinée.

**Mahogany**, acajou; *log of*—, bille d'—; *sheet, veneer of*—, feuille d'—; *plain*—, — uni.

**Mail**, la malle; — *packet*, paquebot-poste; expédier par la poste (Amérique).

**Maintain**, maintenir, soutenir.

**Make**, fabrication, forme, coupe; fabriquer; *English*—, de fabrication anglaise; — *up*, confectionner; — *up a sum*, parfaire, compléter une somme; — *up an account*, dresser, établir un compte.

**Maker**, fabricant.

**Mallow**, mauve; *marsh*—, guimauve.

**Malt**, drèche, malt; *malting barley*, orge pour la drèche.

**Management**, gestion, direction.

**Manager**, gérant, directeur.

**Manganese**, manganèse.

**Manifest**, manifester.

**Manioc**, manioc.

**Manna**, manne.

**Mantilla**, mantille.

**Mantle** ou *mantlet*, mantelet.

**Mantua**, manteau.

**Manufactory**, manufacture.

**Manufacture**, fabrication.

**Manure**, engrais.

**Maple**, érable.

**Marabout** (*plume*), marabout.

**Marble**, marbre, bille; marbrer; *block of*—, bloc de —; *slab of*—, plaque de—.

**Margin**, marge; *marked in the*—, détaillé ci-contre.

**Mark**, marque; marquer; *manufacture, trade*—, — de fabrication; *water*— (*papier*), filigrane; *book*—, signet.

**Market**, marché, débouché, place; *in, on the*—, sur la place; — *price*, prix courant; *bare*—, — mal approvisionné; *glutted, overstocked*—, — encombré, qui regorge; *flat*—, — calme; *dull, heavy*—, — peu animé; *brisk*—, — suivi, animé; *make the best*—, vendre au plus haut prix.

**Marketable**, vendable, du cours.

**Mart**, marché, foire.

**Mask**, masque.

**Mast**, mat.

**Master**, patron, capitaine d'un navire marchand.

**Mat**, paillasson, natte, couffe, couffin, cabas pour fruits secs; *rush*—, natte de joncs; — *maker*, fabricant de —s; *natter*, couvrir de nattes.

**Match**, allumette; assortir.

**Materials**, matériaux, étoffes, apprêts; *raw*—, matières premières.

**Mattress**, matelas; *spring*—, sommier élastique; *hair*—, sommier de crin.

**Mattressing**, toile à matelas.

**Maturity**, échéance; *average*—, — moyenne.

**Measure** (*to*), sur mesure.

**Meat**, viande.

**Medal**, médaille.

**Medium** (*through the*), par l'entremise.

**Meerschau** (*pipe*), écume de mer.

**Meet**, faire face, faire honneur à des engagements; couvrir, payer une traite.

**Meeting**, assemblée; — *of creditors*, — de créanciers.

**Memorandum**, bordereau, agenda, carnet.

**Memorial**, pétition, requête.

**Mercantile**, mercantile; — *affairs*, affaires commerciales; — *navy*, marine marchande.

**Mercer**, mercier.

**Mercery**, mercerie.

**Merchandise**, marchandises.

**Merchant**, négociant; *commission*—, — commissionnaire; — *man*,

vaisseau de la marine marchande; *wine*—, négociant en vin.

**Merchantable**, en état d'être livré au commerce.

**Mercury**, mercure.

**Merino**, mérinos.

**Metal**, métal, métal anglais.

**Microscope**, microscope.

**Middling**, ordinaire, moyen.

**Mild**, doux, tempéré, sans sel.

**Mile**, mile (mesure de longueur de mètres 1609, environ).

**Mill**, moulin, filature, manufacture.

**Mill stone**, pierre meulière.

**Milliner**, modiste.

**Millinery**, modes.

**Mint**, menthe, la Monnaie.

**Mitre**, mitre.

**Mitt, mitten**, mitaine; *net*—, — en filet.

**Mix**, mêler, mélanger.

**Mohair**, mohair; (*étouffe*), poil de chèvre.

**Moire**, moire, étoffe de soie oncée.

**Molasses**, mélasses.

**Moleskin** (*drap*), moleskine.

**Money**, argent, monnaie; *real*—, monnaie effective; *paper*—, papier-monnaie; — *in hand*, argent en caisse; — *broker*, agent de change; — *changer*, changeur; *get in*—, faire rentrer des fonds; *short of*—, à court d'—; *public*—, deniers publics; *ready*—, argent comptant; *even*—, compte rond; *odd*—, compte borne, appoint.

**Monopolize**, accaparer, monopoliser.

**Monopolizer**, accapareur, monopoliseur.

**Monopoly**, monopole.

**Month**, mois; *end of the present*—, fin courant.

**Monthly**, mensuel; — *balance*, balance du mois.

**Moreen**, damas de laine.

**Morocco** (*cuir*), maroquin; — *goods*, maroquinerie.

**Mortgage**, hypothèque; — *office*,

caisse hypothécaire; — *letter*, lettre de gage; *land — bank*, cre dit foncier.

**Moss**, mousse.

**Mother of pearl**, nacre.

**Mottled**, bigarre, moucheté.

**Mould**, moule à balle; *button*—, — à bouton.

**Mount**, monter.

**Mounting**, monture.

**Mourning**, deuil; *deep*—, grand —; *half*—, demi —.

**Mouth**, bouche; — *piece*, embouchure (d'instrument de musique).

**Muff**, manchon.

**Mulct**, amende, dommages et intérêts.

**Musk**, musc; — *seed*, grain d'ambrette; — *bag*, sachet de —.

**Muslin**, mousseline; *book*—, organdi; *plaid*—, — à carreaux; *figured*—, — brochée; *embroidered*—, — brodée; *open*—, tarlatane; *spotted*—, — à pois.

**Mustard**, moutarde; — *seed*, graine de —.

**Mutual**, mutuel, réciproque; — *friend*, correspondant.

**Myrrh**, myrrhe.

## N

**Nail**, clou; *sheathing*—, — à doublage; *round headed*—, — à tête ronde; *clout*—, — à tête plate; *clasp*—, — à tête piquée; *clench*—, — à river; *tenter*—, — à crochet; *bullen*—, — à tapisserie; *screw*—, — à vis; *horse shoe*—, — de fer à cheval; — *maker*, cloutier; — *trade*, clouterie.

**Nankeen**, nankin.

**Nansouk**, nansouk.

**Nap**, poil; friser, lainer, cotonner; *short*—, poil ras; — *velvet*, velours simulé.

**Napkin**, serviette, napperon; *damasked*—, — damassée.

**Nard**, nard.

**Nasturtium**, capucine.

**Navy** (*mercantile*), marine marchande.  
**Neckerchief**, fichu, tour de cou.  
**Necklace**, collier.  
**Necktie**, petite cravate, nœud.  
**Need**, besoin; *case of*—, un besoin.  
**Needful**, nécessaire; *do the*—, faire, soigner le —.  
**Needle**, aiguille; *carpet*—, — à tapisserie; *darning*—, — à réparer; *knitting*—, — à tricoter; *packing*—, — d'emballage; — *work*, tapisserie ouvrage à l'aiguille; — *manufacture*, fabrication d'—.  
**Neglect**, négliger.  
**Negotiate**, négocier; — *a bill*, — un effet.  
**Negotiation**, négociation.  
**Neighbour**, voisin.  
**Neighbourhood**, voisinage.  
**Net**, filet, tulle, réseau; net; produire net; *silk*—, tulle de soie; *spotted*—, tulle à pois; *hair*—, filet pour cheveux; — *work*, filoché; — *weight*, poids net; — *proceeds*, produit net.  
**New**, nouveau, neuf.  
**News**, nouvel, nouvelles; — *paper*, journal; — *agent*, commissionnaire pour l'expédition des journaux.  
**Nice**, bon, délicat.  
**Nickel**, nickel.  
**Niello**, nielle, argent incrusté en noir.  
**Nitrate**, nitrate; — *of potash*, — de potasse.  
**Non payment**, faute de ou non paiement.  
**Notary**, notaire.  
**Note**, note, billet; (*banque*), bordereau; *promissory*—, — *of hand*, billet à ordre; *circular*—, note, billet-circulaire; — *book*, carnet, memorandum; — *in conformity*, passer les écritures, passer de conformité; *take due*—, prendre bonne —.  
**Notice**, avis; *on the shortest*—, dans le plus bref délai.  
**Noting**, acte de protester un effet.

**Novelty**, nouveauté; *high*—, haute; —; *latest*—, dernière —.  
**Null**, nul; — *and void*, — et non venu.  
**Number**, numéro, livraison d'une publication.  
**Nut**, noix; — *meg*, — de muscade; *gall*—, — de galle; *earth*—, arachide; *beech*—, faine.

O

**Oak**, chêne; — *bark*, tan.  
**Oakum**, étoupe.  
**Oatmeal**, gruau d'avoine.  
**Oats**, avoine.  
**Object**, objet, but.  
**Oblige**, obliger.  
**Occasion**, occasion; *when offers*, quand l'— se présente ou se présentera.  
**Occupy one's self with**, s'occuper de.  
**Ochre**, ocre.  
**Odd**, impair.  
**Off**, à déduire.  
**Offer**, offre; — *of services*, — de services; *close with an*—, accepter une —; offrir.  
**Office**, bureau, fonction; *good*—s, bons offices.  
**Oil**, huile; *fixed*—, — fixe, grasse; *essential*—, — essentielle, volatile; *bay*—, — de laurier; *beech*—, — de faine; *bergamot*—, — de bergamotte; *camomile*—, — de camomille; *castor*—, — de ricin; *cod liver*—, — de foie de morue; *croton*—, — de croton; *lavender*—, — de lavande; *hemp seed*—, — de chanvre; *juniper*—, — de genièvre; *linseed*—, — de lin; *neat's foot*—, — de pied de bœuf; *nut*—, — de noix; *olive*—, — d'olive; *palm*—, — de palme; *petrol* ou *paraffin*—, — de pétrole; *poppy*—, — d'œillette; *rape seed* ou *colza*—, — de navette, de colza; *rock*—, — de naphte; *rosemary*—, — de romarin; *salad*—, — à manger; *sperm*—, — de sperme

de baleine; *siccative*—, — siccatrice; *spike*—, — d'aspic; *turpentine*—, — de térébenthine; *sweet*—, — d'amande douce; *whale*—, — de baleine; *train*—, — de poissons; *cold drawn*—, — préparée à froid; — *cake*, tourteau de graines oléagineuses; — *cloth*, toile cirée; — *colours*, couleurs à l'—; — *painting*, peinture à l'—; — *cruet*, huilier.  
**Ointment**, onguent.  
**Oleine**, oléine.  
**Olive**, olive.  
**On**, sur; — *and after*, à partir de.  
**Onyx**, onyx.  
**Opal**, opale.  
**Opaque**, opaque; *semi*—, demi—.  
**Open**, ouvrir; — *an account with*, — un compte chez; — *a policy*, — une police; — *work*, à jour.  
**Opening**, débouché, entrée.  
**Opera**, opéra; — *cloak*, sortie de bal, de théâtre.  
**Operations**, opérations; *stock*—, ordres de bourse, opérations sur les valeurs.  
**Opinion**, opinion, avis; *in my*—, suivant mon —.  
**Opium**, opium.  
**Opportunity**, occasion; *on, by the first*—, à la première —; *by a safe*—, par une — sûre.  
**Option**, choix, réponse des primes; *sell unoptionally*, vendre à prime; *sell optionally*, vendre ferme.  
**Orange**, orange.  
**Orchard**, verger.  
**Order**, commande, commission; commander, commissionner; *large*—, forte; — *for payment*, *money*—, mandat; *by and on account of*, d'ordre et pour compte de; *in good*—, en bon état; *post office*—, mandat de poste; *to*—, à l'ordre, sur commande; *cancel an*—, annuler un —; *till further*—s, jusqu'à nouvel —.  
**Ore**, minéral, métal.  
**Organzine**, organsin.

**Ornament**, ornement.  
**Ostrich**, autruche.  
**Other**, autre, — *wise*, autrement.  
**Otter**, loutre.  
**Otto**, essence (de rose, etc.).  
**Out**, hors, dehors; *be of*, manquer; *out of fashion*, démodé; — *standing debt*, dette active, créance.  
**Outbid**, enchérir.  
**Outfit**, armement, équipement, trousseau.  
**Outfitter**, confectionneur.  
**Output**, extraction (mines).  
**Outside**, dehors, extérieur; — *amount*, plus haut prix.  
**Outturn**, rendement, quantité.  
**Over**, sur, au-dessus.  
**Overcharge**, surfaire.  
**Overdue** (*bill*), effet périmé.  
**Overland**, par voie de terre.  
**Overplus** (*somme*), excédent.  
**Overstock** (*with*), encombrer de.  
**Overtime** (*marine marchande*), surestaries, heures supplémentaires.  
**Overtures**, propositions, ouvertures.  
**Overweight** (*poids*), excédent.  
**Owe**, devoir.  
**Owner**, propriétaire, possesseur; *ship*—, armateur.  
**Oxyd**, oxyde.

P

**Pace**, pas, vitesse.  
**Pack**, paquet, balle; emballer; — *of cards*, jeu de cartes; — *thread*, ficelle; — *cloth*, toile d'emballage.  
**Package**, emballage, colis.  
**Packer**, emballleur.  
**Packet**, paquebot; *mail*—, paquebot poste.  
**Packing** (*action d'emballer*), emballage; — *cloth*, toile d'emballage, serpillière.  
**Padlock**, cadenas.  
**Pay**, payer; *paid*, pour acquit; *post*—, franco (*par la poste*).

- Paints (*in oil*), couleurs (à l'huile); — *in tubes*, — en tubes.  
 Palmet, palmette.  
 Panic, panique.  
 Pants, pantalon; *riding*—, — pour monter à cheval.  
 Paper, papier, effets, valeurs; *short*—, — court, à courts jours; *long*—, — long, à longs jours; — *money*, — monnaie; *coloured*—, — de couleur; *dubious*—, — douteux; *good, undoubted*—, — bon; *first rate*—, — de premier ordre; *stamped*—, — timbré; *unstamped*—, — libre; *post ou letter*—, — à lettres; *sized*—, — collé; *unsized*—, — non collé; *glazed*—, — glacé; *brown*—, — gris; *foreign*—, — pelure; *laid*—, — vergé; *imperial*—, — jésus, *bordered*—, — à bordure; *whity brown*—, — bulle; *fool's cap*—, — tellière; *wove*—, — vélin; *royal*—, — grand raisin; *tracing*—, — à décalquer; *drawing*—, — à dessin; *marble*—, — marbré; *ruled*—, — rayé; *music*—, — à musique; *tarred*—, — goudronné; *machine made*—, — mécanique; *tissue*—, — de soie; *blotting*—, — buvard; *curl*—, — à papilotes; *note*—, — pour billet; *stained ou wall*—, — peint ou de teinture; *ornamental*—, — de décors; *printing*—, — à imprimer; *wrapping*—, — d'emballage; *pitch cloth*—, — toile cirée; *photographic*—, — photographique; *sand*—, — de verre; *quire of*—, main de —; *ream of*—, — rame de —, — *weight*, presse —; — *cutter* ou *knife*, coupe —; — *mill* (*fabrique*), papeterie; — *maker* ou *manufacturer*; fabricant de —.  
 Par, pair; *above*—, au-dessus du —; *below*—, au-dessous du —; *at*—, au —; — *of exchange*, — du change.  
 Paraffin, pétrole.  
 Parasol, ombrelle.
- Parcel, parcelle, paquet, partie ou envoi de marchandises; *make up a*—, faire un envoi; *large*—*s*, fortes parties; *bill of*—*s*, facture, note de vente.  
 Parchment, parchemin.  
 Partner, associé; *sleeping*—, — commanditaire; *managing* ou *head*—, — gérant.  
 Partnership, société; *form a*—; former une —; *take into*—, s'associer; *dissolve a*—, dissoudre une —.  
 Partridge, perdrix.  
 Party, partie, personne; — *coloured*, bigarré.  
 Pass, passer, porter; — *in conformity*, passer écriture conforme.  
 Paste, colle de pâte; — *board*, carton; *almond*—, pâte d'amande.  
 Patent, brevet d'invention; (*objet*), breveté; — *agent*, agent pour brevets; *take out a*—, prendre un brevet.  
 Patentee, un breveté.  
 Pattern, dessin, modèle, échantillon; *newest*—, dessin des plus nouveaux; — *book*, livre d'échantillons; — *card*, carte d'échantillons.  
 Pay, payer, rapporter; — *in paper*, couvrir, payer en papier; — *ready money*, payer comptant.  
 Payable, payable.  
 Payment, paiement, versement; *heavy*—, fort; — *against*—, contre remboursement; — *in full of all demands*, solde de tout compte; *provide for the*—, faire les fonds; *stop*—, arrêter, cesser, suspendre ses paiements; *sue for*—, poursuivre le —; *limit*—, restreindre ses —.  
 Pea, pois; *green*—*s*, petits —, — verts; *sweet*—, — de senteur; — *jacket*, vareuse (drap) de pilote.  
 Pearl, perle; *artificial, mock*—, — artificielle; — *ashes*, perlasse; — *white*, blanc de perle; *virgin*—, — vierge; *mother of*—, nacre; — *fishery*, pêche de —.  
 Peg, patère.

- Pelisse, pelisse.  
 Peltry, pelleterie.  
 Pen, plume; *metallic, steel*—, — métallique; *quill*—, — d'oie; — *holder*, porte —; — *wiper*, esuie —.  
 Pencil, crayon, pinceau.  
 Penny (pl. *pence*), penny (monnaie de la valeur de 10 centimes).  
 Pepper, poivre; *black, white, light, long*—, — noir, blanc, léger, long; — *caster*, poivrière.  
 Per, par, pour; — *steamer*, par le vapeur; — *cent*, pour cent; — *centage*, commission à tant pour cent; *as*—, suivant, d'après.  
 Perfume, parfum.  
 Permit, permis, passavant, acquit à caution; — *for transit*, passe-debout.  
 Petrol ou Petroleum, huile de pétrole.  
 Petticoat, jupon.  
 Petticoating, étoffe pour jupon.  
 Petty, menu, petit; — *charges*, menus frais.  
 Pewter, étain.  
 Phial, fiole.  
 Phosphorus, phosphore.  
 Photograph, photographie (*une*).  
 Photographic, photographique.  
 Photography, photographie (*la*).  
 Piano, piano; *grand*—, — à queue; *upright*—, — droit; *cotage*—, pianino; — *manufacturer*, facteur de —.  
 Pickles, conserves au vinaigre, pickles.  
 Piece, pièce (*papier peint*), rouleau; *centre*—, surtout de table.  
 Pier, jetée; — *glass*, trumeau.  
 Pierage, droit de jetée.  
 Pig, cochon, (*lingot*) saumon; — *lead*, saumon de plomb.  
 Pilchard, sardine.  
 Pillow, oreiller; — *case*, taie d'oreiller.  
 Pilot, pilote.  
 Pilotage, pilotage, droits de —.  
 Pimento, piment.  
 Pin, épingle, clavette; *breast*—, (*chemise, cravate*), épingle; *safety*—, — anglaise.  
 Pinafore, blouse d'enfant.  
 Pine, (*bois*), pin; — *apple*, ananas.  
 Pink, oeillet; (*couleur*), rose.  
 Pint, pinte, mesure de, litre 0,5679, ou la moitié d'un quart).  
 Pipe, pipe, tuyau; tonneau de 476 litres; — *clay*, terre de —.  
 Pistachio, pistache.  
 Pistol, pistolet.  
 Pitch, poix; — *pipe*, diapason; — *pine*, sapin rouge.  
 Plaid, tartan, écossais.  
 Plain, uni, sans dessins; — *muslin*, mousseline —.  
 Plaintiff, demandeur.  
 Plait, pli, tresse; tresser.  
 Plaited, plissé, tressé; *large, small*—, à gros, à petits plis.  
 Plaster, plâtre; — *of Paris*, plâtre de Paris; *court sticking*—, taffetas d'Angleterre.  
 Plat ou Plating, natte.  
 Plate, assiette, plaque, feuille de métal, vaisselle plate; plaquer; *soup*—, — à soupe; *deep*—, — creuse; *dessert*—, — à dessert; *blue edged*—, — à bords bleus; *finger*—, plaque de propriété; *electro*—, argenture; *silver*—, argenterie; argenter.  
 Platina, platine.  
 Please, plaire; veuillez; — *do the needful*, veuillez faire le nécessaire.  
 Plenty, abondance.  
 Plentiful, abondant.  
 Plug, tampon.  
 Plum, prune.  
 Plumbago, graphite.  
 Plumes, panaches; *single*—, — simples.  
 Plush, peluche.  
 Plushy, pelucheux, futaine à poil.  
 Pocket, poche, sac.  
 Point (*dentelle*), point, pointe.  
 Policy, police.  
 Pomatum, pommade.  
 Poplin, popeline; *Irish*—, — d'Irlande; *striped*—, — rayée.

Poppy, pavot; (*couleur*), ponceau.  
 Porcelain, porcelaine; *decorated* —, décorée; *soft* —, tendre.  
 Pork, porc (*viande*).  
 Port, port, vin d'Oporto; *bonded* —, à l'entrepôt; *closed* —, fermé; *free* —, libre; — *charges*, frais de —.  
 Porte-monnaie, porte-monnaie.  
 Porter, garçon de magasin, de bureau; *bank* —, de banque.  
 Porterage, factage.  
 Post, poste, mettre à la poste, porter au grand-livre; — *paid*, *free*, port payé; — *office*, bureau de —; *to be left at the office*, poste restante; *by return of* —, par retour du courrier; *general-office*, hôtel des postes.  
 Postage, port de lettres; — *stamp*, timbre-poste.  
 Pot, pot.  
 Potash, potasse.  
 Pound, livre; 5 *shillings in the* — (*dans une faillite*), 23 %.  
 Powder, poudre; *gun* —, à tirer ou à canon; *blasting* —, de mine; — *flask*, poire à —; *cotton* —, coton; *detonating* —, fulminante; *tooth* —, dentifrice.  
 Power, pouvoir; — *of attorney*, procuration; *an engine of 100 horse* —, une machine de la force de 100 chevaux.  
 Precede, précéder.  
 Preceding, précédent.  
 Prejudice, préjudice.  
 Premises, local.  
 Premium, prime; *linked* —, d'aller et de retour; *high* —, forte; — *bear a* —, faire —; *at* ou *with a* — *of*, avec — ou bénéfice de.  
 Prepay, affranchir.  
 Press, presse, pressoir; *presser*; *cold* —, presser à froid; *hot* —, presser à chaud; *autographic* —, presse à copier; — *work*, tirage (imprimerie); — *on*, activer, hâter.  
 Press point (*single*), tulle.  
 Pressure, pression, effort, force,

urgence; *high* —, haute pression, *low* —, basse pression.  
 Price, prix; *cost* —, coûtant; — *agreed on*, prix fait; *lowest* —, dernier —, *steady* —, ferme; *under* —, à vil —; *wholesale* —, marchand; *market* —, courant; *manufacturer's* —, de fabrique; *fixed* ou *set* —, fixe; *full* —, coté; *net* —, net; *long* —, droits compris; *short* —, droits non compris; — *current*, courant; *selling* —, fort; *closing* — *s*, dernier cours; *average* — *s*, moyen, mercuriale; — *s are advancing*, les — sont en hausse; — *are looking up*, les — tendent à la hausse.  
 Primage, primage, chapeau (*tant % sur le fret abandonné au capitaine*).  
 Prime, excellent; — *goods*, belle marchandise, de première qualité.  
 Principal, chef d'une maison de commerce; capital, fonds.  
 Print, gravure, estampe; imprimer; *coloured* —, estampe colorée; *proof* —, épreuve avant la lettre; *out of* —, épuisé; — *seller*, marchand de gravures.  
 Printer, imprimeur.  
 Printing, impression.  
 Prior, principal (*premier en nom dans la raison sociale*).  
 Proceedings (*legal*), poursuites.  
 Proceeds, produit; *net* —, net.  
 Process, procédé.  
 Procuration, procuration; *by* —, par procuration.  
 Produce, rendement, produit; *colonial* —, denrées coloniales.  
 Product, produit, nombre; *home* —, produit du pays.  
 Production, provenance, production.  
 Profit, profit; profiter; — *and loss*, — *s* et pertes.  
 Pro forma, simulé; — *account sales*, compte de vente; — *invoice*, facture —.  
 Prohibit, prohiber.

Prohibition, prohibition.  
 Prominent, éminent, en vue.  
 Promissory note, billet à ordre.  
 Prompt, prompt, comptant; — *payment*, argent comptant; *a* —, un terme de paiement.  
 Proof, preuve, essai ayant pour but de connaître la qualité des liqueurs (consistant ordinairement pour le poids de l'eau et de l'alcool en parties égales); *over* —, au-dessus de —; *under* —, au-dessous de —; — *before letters*, épreuve avant la lettre.  
 Property, biens, propriété.  
 Protect, protéger, faire bon accueil.  
 Protection, accueil; *meet with due* —, recevoir bon accueil.  
 Protest, protêt, protester; — *for non acceptance*, *for non payment*, — faute d'acceptation, faute de paiement; — *charges*, frais de —.  
 Prove, prouver, être: *the transaction proved a good one*, l'affaire était bonne.  
 Provide, (*for*), faire les fonds de.  
 Provided, pourvu; — *that*, — que.  
 Provision, provision; *make* — *for*, faire — pour, faire les fonds de.  
 Provisions, comestibles.  
 Provisionally, par provision.  
 Proviso, clause conditionnelle.  
 Proximo, mois prochain.  
 Prune, prune sèche.  
 Publisher, éditeur.  
 Puff, houpe à poudrer; réclame.  
 Pulp, pâte à papier.  
 Pumice, ponce; — *stone*, pierre —.  
 Pump, pompe.  
 Punch, emporte-pièce.  
 Puncheon, baril (*vin*), pièce de 318 litres; (*bière*), — de 332 litres.  
 Punctual, exact.  
 Punctuality, exactitude.  
 Purchase, achat; acheter; — *for delivery*, — pour livraison; — *money*, prix d'achat; *make a* —, faire un —.  
 Purchaser, acheteur.  
 Purple, pourpre.  
 Purse, bourse.  
 Push, pousser; — *on*, activer.

Purveyor, fournisseur.  
 Put, mettre, placer; — *off*, remettre (*payement*); — *up to sale*, — en vente; — *to sea*, — à la voile; — *into (a port)*, relâcher.

## Q

Quarantine, quarantaine.  
 Quart, quart de gallon (mesure anglaise, 1 litre 14 cent.)  
 Quarter, trimestre, quart d'un quintal anglais (poids de céréales de 234 kilog.).  
 Quick, vif, prompt, actif; *a* — *sale*, une vente facile.  
 Quicksilver, vif-argent, mercure.  
 Quiet, calme, sans affaires.  
 Quilt, couvre-pieds.  
 Quilting, piqué.  
 Quinine, quinine.  
 Quinquina, quinquina.  
 Quire (*papier*), main.  
 Quotation, cote, cours des changes, prix des marchandises.  
 Quote, citer, coter.

## R

Rabbit, lapin, poil de lapin; — *skin*, peau de —.  
 Radish, radis; — *plate*, radier.  
 Rags, chiffons, drilles.  
 Raisin, raisin sec.  
 Range, étendue, rangée; s'étendre; *arranger*; *kitchen* —, cuisinière (fourneau).  
 Rape, colza, navette.  
 Rate, taux, cours; *first* — de première qualité; *at any* —, dans tous les cas.  
 Raw, écu, — *silk*, soie grège; (*peaux*), brut, vert.  
 Razor, rasoir.  
 Ready, prêt; — *made*, tout fait, confectionné; *meet with a* — *sale*, s'écouler rapidement.  
 Realize, réaliser.  
 Ream (*papier*), rame.  
 Receipt, reçu, quittance; *on* — *of*, au — de; *give a* — *for*, ac-

- quitter; *acknowledgement of* —, accusé de réception; — *in full*, *in full of all demands*, quittance pour solde de tout compte.
- Receive, recevoir, toucher.
- Reciprocal, réciproque.
- Reciprocate, rendre la pareille.
- Recommend, recommander.
- Recover, recouvrer, — *money*, rentrer dans ses fonds.
- Red, rouge; *lively* —, — vif; *cherry* —, — cerise.
- Redeem, racheter, rembourser.
- Redraft, retraite, retour; *account of* —, compte de retour.
- Reduction, réduction, rabais.
- Reel, dévidoire, bobine.
- Re-exchange, rechange; — *account*, compte de retour.
- Refer, s'en référer, s'adresser pour avoir des renseignements.
- Reference, référence.
- Refine, raffiner.
- Refiner, raffineur.
- Reflector, réflecteur.
- Refund, rembourser, rendre.
- Refuse, refuser; — *the acceptance*, refuser l'acceptation.
- Register, enregistrer.
- Registered, déposé, enregistré.
- Regret, regret; regretter.
- Regularity, régularité, *for the sake of* —, pour la bonne règle.
- Re-imburse, rembourser; — *one's self*, se —, se couvrir.
- Re-imburement, remboursement; *charge forward for one's* —, faire suivre en —.
- Re-import, réimporter.
- Re-issue, émettre de nouveau.
- Relations, relations; *business* —, — d'affaires.
- Rely, (*on*) compter sur, s'en rapporter à.
- Remit, (*argent, valeurs*), remettre.
- Remittance, envoi d'argent, de valeurs; *make* —, faire des remises.
- Remnant (*étouffe*), coupon.
- Removal, déménagement.
- Remunerative, rémunérateur.
- Remuneratory, rémunérateur.
- Render, rendre.
- Renew, renouveler, — *a bill*, — un effet.
- Renewal, renouvellement.
- Repair, réparer.
- Repay, rendre, rembourser.
- Repeater, montre à répétition.
- Reply, répondre, réponse.
- Report, compte rendu.
- Request, demande; demander, prier; *in* —, demandé.
- Require, demander, avoir besoin de.
- Requisite, nécessaire; *sundry* —, divers accessoires.
- Resell, revendre.
- Reserve, réserve; *metallic* —, — métallique; *under all* —, sous toute —.
- Respect, respect; *our last* —, notre dernière lettre; *in all* —, sous tous les rapports.
- Respecting, concernant, relatif à.
- Responsibility, responsabilité.
- Responsible, responsable.
- Restrict, restreindre.
- Retail, détail; vendre en détail; — *goods*, débiter des marchandises.
- Retain, garder, retenir.
- Retire, se retirer.
- Retort, cornue.
- Return, retour, état, relevé; retourner un effet; — *of premium*, ristourne; — *of the bank*, compte-rendu de la Banque; *by* — *of post*, par retour du courrier; *a* — *cargo*, une cargaison de —; *on* —, en dépôt, à condition; — *an answer*, donner une réponse; *we* — *thanks to our customers*, nous remercions nos clients.
- Returns, rentrée de fonds, retours, remises en produits, en argent, en traites; *make quick* —, faire de prompts remises; *make full* —, être de bon rapport.
- Reversible, réversible.
- Revive (affaires), reprendre, s'améliorer.
- Revolver, revolver, pistolet.
- Rhubarb, rhubarbe.
- Ribbon, ruban; *satín* —, — sati-

- né; — *loom*, métier à — s; *waste silk* —, — de bourre de soie; *thread* —, — de lin; — *manufacture*, rubanerie.
- Rice, riz; — *in husk*, — en balle.
- Richness, richesse, bon goût, nature succulente.
- Rider, allonge, annexe.
- Rigging, grément, agrès.
- Right, juste, correct.
- Ring, bague; *wedding* —, alliance; — *box*, bague; *ear* —, boucle d'oreille; *napkin* —, rond de serviette.
- Rip, déchirer, découdre.
- Ripe, mûr.
- Rise, hausse; monter, hausser; *great* —, forte hausse.
- Risk, risque; *sea* —, — de mer.
- Rivet, rivet.
- Roan (*relieure*), mouton quadrillé.
- Rock, roche; — *crystal*, cristal de —.
- Rod, baguette, tringle; *stair* —, tringle (de tapis d'escalier).
- Roll ou Roller, rouleau.
- Rope, corde, cordage.
- Rose, rose; — *wood*, bois palissandre.
- Rosemary, romarin.
- Rosin, résine, colophane.
- Rosy, rosé.
- Rouge, fard, rouge végétal.
- Rough, brut; — *balance*, bilan —; — *calculation*, compte approximatif.
- Rubber, caoutchouc; *India* —, gomme élastique; — *proofing*, imperméable.
- Rubbish, décombres, camelote.
- Ruby, rubis; (*couleur*), vermeil.
- Ruffles, manchettes.
- Rug, couverture; *hearth* —, tapis de foyer; *railway* —, couverture de voyage.
- Rum, rhum.
- Run, course; courir; *prices* — *high*, les prix sont élevées; *running days*, jours de planche.
- Rupee, rupie, monnaie de l'Inde d'environ 2 fr. 25.
- Russet, roux.
- Rust, rouille.
- Rye, seigle; — *meal*, farine de —; — *bread*, pain de —.
- S
- Sable (*fourrure*), martre, zibeline.
- Sabre, sabre.
- Sack, grand sac (farine, charbon), vin des Canaries.
- Sacking, treillis, toile à sac.
- Saddle, selle.
- Saddlery, articles de sellerie.
- Safe, coffre-fort, sûr, — *ly*, sûrement.
- Saffron, safran.
- Sage, sauge.
- Sago, sagou.
- Sail, voile; — *cloth*, toile à —.
- Salad, salade; — *oil*, huile à manger; — *bowl*, saladier.
- Salary, appointements.
- Sale, vente, écoulement; *on* —, en vente; *partial* —, — partielle, *ready* —, — facile; *heavy* —, — difficile; *put up for* —, mettre en vente; — *room*, salle de —; — *by auction*, — à l'enchère; *for* —, à vendre; *on* — *or return*, en commission, ou en dépôt; — *for delivery*, — sur livraison; *bill of* — lettre de —; *pro forma* —, — simulée; — *by inch of candle*, adjudication à l'extinction des feux.
- Saleable, vendable.
- Salesman, vendeur, commis pour la vente en gros.
- Salmon (*soused*), saumon mariné.
- Salt, sel; *rock* —, — de roche; *sea* —, — marin; *Epsom* —, — d'Epsom; — *cellar*, salière.
- Salting, salaison.
- Saltpetre, salpêtre.
- Sample, échantillon, modèle; échantillonner; *by ouper* —, à ou sur l' —.
- Sampling, échantillonnage.
- Sand, sable; — *paper*, papier de verre.
- Sandal, sandale, — *wood*, bois de santal.
- Sapphyre, saphir.

- Sash, ceinture.  
 Satin, satin; — *wood*, bois de —.  
 Satinet, satinade.  
 Satisfy, satisfaire, contenter.  
 Sauce, sauce; — *boat*, saucière; — *pan*, casserole.  
 Saucer, soucoupe.  
 Saussage, saucisse.  
 Save, sauf, excepté.  
 Save-all, brûle-tout.  
 Savings, épargne, économies; — *bank*, caisse d'épargne.  
 Saw, scie; scier; — *mill*, scierie.  
 Say, dire.  
 Scale, balance, échelle; *on a large* —, sur une grande échelle.  
 Scales, balances.  
 Scarce, rare.  
 Scarcity, rareté, pénurie.  
 Scarf, écharpe.  
 Scarlet, écarlate, vermill; — *runners*, haricots d'Espagne.  
 Scent, parfum, — *bag*, sachet; — *bottle*, flacon d'odeur.  
 Scissors, ciseaux.  
 Scour, nettoyer, dégraisser, blanchir.  
 Screen, écran; *fire* —, — de cheminée; cribler, (charbon).  
 Screw, vis; *cork* —, tire-bouchon; — *driver*, tournevis; — *nut* écrou.  
 Scrip, valeurs, actions, titre de rente; *raise money on* —, emprunter de l'argent sur les valeurs.  
 Sea, mer; — *worthy*, en bon état de tenir la —; — *risks*, périls et fortunes de la —.  
 Seal, cachet, sceau; cacheter; *affix the* —s, apposer les scellés; — *skin*, peau de phoque; *sealing wax*, cire à cacheter.  
 Seam, couture; *without a* —, sans —; coudre.  
 Season, saison; *dull* —, morte —; *a word in* —, un mot dit à propos.  
 Seeds, graines.  
 Seem, sembler, paraître.  
 Securities, valeurs.  
 Security, garantie, caution.  
 Seizure, saisie.  
 Select, choisir.
- Selection, choix; *make a* —, faire un —.  
 Sell, vendre, écouler; — *by anticipation*, vendre à livrer; — *off*, liquider; *selling off*, en liquidation; — *out*, vendre valeurs.  
 Seller, vendeur.  
 Selvage,lisière.  
 Send, envoyer; — *off*, expédier.  
 Sender, expéditeur.  
 Senior, associé (le plus âgé)  
 Senna, séné.  
 Sepia, sepie.  
 Serge, serge; *French* —, drap de soie.  
 Service, offre, service; *be of* —, être de quelque utilité; *electro silver plated dinner* —, service de table en argenture.  
 Sesame, sésame.  
 Set, assortiment; (*cabaret*), service; parure (*col et manches*); garniture; fixe; monter (*une pierre précieuse*); — *of China*, service de porcelaine, *tea, coffee* —, service à thé, a café; — *of diamonds*, parure de diamants; *half* —, demi-parure; *chimney* —, garniture de foyer; — *up in business*, s'établir.  
 Setting, monture.  
 Settle (*un compte*), régler; (*une affaire*), arranger.  
 Settlement, règlement, liquidation (*bourse*).  
 Several, plusieurs.  
 Shade (*lampe*), abat-jour; cylindre de verre; nuance; visière.  
 Shag, peluche.  
 Shagreen, peau de chagrin.  
 Shagreened, chagriné.  
 Shalloon, serge fine.  
 Shape, forme, modèle.  
 Share, action, part, intérêt, apport; partager; *personal* —, action nominale; *transferable* —, — au porteur; *railway* —, — de chemin de fer; — *holder*, actionnaire.  
 Shawl, châle; *long, square* —, — long, carré; *damasked silk* —, — soie damassée; *India* —, — des Indes.

- Shear, tondre.  
 Shearing, tonte.  
 Shears, grands ciseaux.  
 Sheath, gaine, étui.  
 Sheathing, doublage de navire.  
 Sheep, mouton, basane.  
 Sheet (*pour lit*), drap; feuille; — *glass*, verre à vitres; — *iron*, tôle; — *zinc*, zinc laminé.  
 Sheetting, toile pour draps.  
 Shell, coquillage, écaille.  
 Shellac, laque en feuilles, en écailles.  
 Sherry (*vin*), Xérès.  
 Ship, vaisseau, navire; charger, expédier (*par navire*); — *owner*, armateur; — *broker*, courtier de vaisseaux; — *builder*, constructeur de navires; — *chandler*, fournisseur de cables, cordages, toiles pour navires; *at the* — *side*, bord à bord.  
 Shipment ou Shipping, chargement, mise à bord.  
 Shipper, chargeur.  
 Shipwreck, naufrage.  
 Shirt (*pour homme*), chemise.  
 Shirting, toile pour chemises.  
 Shoe, soulier; *dancing* — ou *pump*, — de bal; — *bindings*, cordons de —; *list* —, chausson de lisière.  
 Shop, magasin, boutique; — *front*, devanture, étalage; — *keeper*, boutiquier, détaillant.  
 Short of, à court de; — *date*, à court terme; — *hand*, la sténographie.  
 Shot, plomb de chasse; *small* —, petit —; (*couleur*), gorge de pigeon.  
 Shoulder, *piece (robe)*, épaulette.  
 Show, exposition, montre; montrer; — *room*, salon d'exposition; — *window*, étalage, montre.  
 Showy (*too*), trop voyant.  
 Shrink, rétrécir.  
 Side, côté; *wrong* —, envers; *right* —, endroit; *on the other* —, d'autre part.  
 Sieve, tamis.  
 Sight, vue; *at* —, à —; *30 days*, *after* —, à 30 jours de —.  
 Sign, signer.
- Signature, signature; *note a* —, prendre note d'une —.  
 Signet, cachet; — *ring*, bague à —.  
 Silk, soie; — *goods ou silks*, soieries; *raw* —, — crue, grège; *unbleached* —, — écrue; *course* —, — bourrette; *bleached* —, — blanchie; *dressed* —, — apprêtée; *undressed* —, — en moches; *sewing* —, — à coudre; *watered* —, — moire; *boiled* —, — décreusée; *thrown* —, moulignée; *packed up* —, — en bottes; — *waste*, bourre de —; *twisted* —, — torsé; *untwisted*, *floss* —, — plate, éfiloché; *wrought* —, — ouvrée; — *net*, blonde; — *mercer*, marchand de soieries; *sulphur the* —, donner du cri à la —; — *worm*, ver à —.  
 Silver, argent; — *gilt*, vermeil; *embossed ou chased* —, — repoussé; *wrought* —, — travaillé; *standard* —, — à titre; *German* —, cuivre blanc; — *plated*, doublé d' —.  
 Silversmith, orfèvre pour l'argenterie.  
 Singe (*le drap, la toile*), griller.  
 Single, seul, simple; *bookkeeping by* — *entry*, tenue des livres en partie simple.  
 Sink, amortir, placer en viager.  
 Sinking fund, caisse, fonds d'amortissement.  
 Siphon, siphon.  
 Situation, place, emploi; *out of* —, sans —.  
 Size, grandeur, dimension, format, numéro, colle de peau; (*chaussure*), point, pointure.  
 Sized paper, papier collé.  
 Sizing, encollage.  
 Skates, patins.  
 Skein, écheveau, échevette.  
 Skin, peau; *bear* —, — d'ours; *beaver* —, — de castor; *hare* —, — de lièvre; *kid* —, — de chevreau; *oil* —, toile vernie; *rabbit* —, — de lapin; *sheep* —, — de mouton; *dressed* —, — préparée; *undressed* —, — crue, en croute.